

Igazad van, de nagyon is tévedsz

KÖNYVKRITIKA - KÖVETÉSI TÁVOLSÁG - LXIII. évfolyam, 19. szám, 2019. május 10.

Roberto Bolaño: Szülőföld. Fordította Kutasy Mercédesz. Jelenkor Kiadó, Budapest, 2019, 215 oldal, 2999 Ft

A magyar Bolaño utolsó négy tétele, tehát *A Harmadik Birodalom*, a *2666*, *A science fiction szelleme* és a mostani könyv, a *Szülőföld* is, ellentétben az első hárommal, posztumusz kötet, spanyolul mindegyik az író halála után jelent meg. Az ilyesmi gyakran előfordul, ha egy író fiatalon, alkotóerejének valóban a teljében távozik, ráadásul úgy, hogy angol nyelvű megjelenései révén éppen eléri a nemzetközi hírnév. A *2666* története közismert: Bolaño ezt a regényét utolsó öt évében, halálos májbetegsége szorításában, minden más félretéve írta. Az eredeti spanyol kiadás azon az egyetlen kéziratváltozaton alapult, amelyet az író kiadói szerkesztőjének utolsó heteiben elküldött, revideálásra vagy szerzői szerkesztésre, átigazításra a körülmények miatt nem kerülhetett sor. *A Harmadik Birodalom* és *A science fiction szelleme* esete más, ezek a szerző hagyatékában fellelt, befejezett, „kész” kéziratok voltak - elkerülhetetlen volt, hogy a Bolaño-láznak azon a pontján, amikor napvilágra kerültek, ne jelenjenek meg. És megint csak más eset a jelen könyvé, a *Szülőföldé*, túl már e bizonyos láz tetőpontján - ez első látásra végképp olyasmi, ami felveti a mosócédulák az írói hagyatékok kapcsán gyakran emlegetett problémáját.